



語言及翻譯學院
中英翻譯學士學位課程
學科單元/科目大綱

學年	2024/2025	學期	1
學科單元/科目編號	CHIN4105-411		
學科單元/科目名稱	中國古代文學選讀 I		
先修要求	沒有		
授課語言	中文		
學分	2	面授學時	30 課時
教師姓名	張進萍	電郵	jpzhang@mpu.edu.mo
辦公室	總部·致遠樓·B212 室	辦公室電話	85996539

學科單元/科目概述

中國古代文學作品選讀是專為在本校攻讀學士學位學生開設的科目。本課程目的在於通過研讀中國古代文學經典作品，引領學生瞭解中國古代文學發展和傳承的軌跡，從而汲取傳統文學的精華，繼承和弘揚中國傳統文化。通過學習培養學生良好的審美意識和語言應用技能，提高閱讀、分析、評論、寫作的綜合能力。進一步拓展學生的文化視野，提昇學生的人文素養。本科目為《中國古代文學選讀 II》的先修科目，授課時間為一學期。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	瞭解中國古代文學演變的軌跡以及各時期的文學成就；
M2.	瞭解各歷史階段重要的文學作品的體裁和題材；
M3.	系統認識不同歷史時期具有代表性的文學經典作品；
M4.	掌握中國古代文學作品的思想內容和藝術成就；
M5.	培養準確、簡潔、細膩而深刻的語言文字概括能力；
M6.	培養良好的文學感悟能力、鑒賞能力以及審美情趣。



有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. 掌握公共行政、旅遊、商務和大眾傳媒領域的翻譯及口譯知識和技能。	✓		✓	✓	✓	✓
P2. 掌握翻譯理論知識，批判地理解翻譯和口譯。		✓	✓		✓	✓
P3. 掌握作為語言專業人士的中英文知識和能力。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4. 掌握跨文化交際知識。	✓	✓	✓	✓		✓
P5. 掌握中英翻譯和口譯能力、策略和技巧。			✓		✓	
P6. 將中英寫作能力應用於翻譯實踐。		✓	✓	✓	✓	
P7. 將語言知識和翻譯研究應用於中英互譯實踐。	✓	✓	✓	✓	✓	
P8. 在公開演講、交替傳譯和同聲傳譯中應用策略和技巧。					✓	
P9. 在翻譯和口譯實踐中獲得跨文化意識。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P10. 獲得基本的研究能力。	✓	✓	✓	✓	✓	✓

教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	1.中國古代文學概述 1.1 古代文學的起源 1.2 古代文學的分類 1.3 古代文學的特徵	2
2	2.中國古代文學作品選讀----- 詩經 2.1 詩經的“比興” 2.2 詩經的“重章疊句” 2.3.課文：《詩經·衛風·木瓜》《詩經·周南·桃夭》	2
3	3.中國古代文學作品選讀----- 詩經 3.1 詩經的結構特征 3.2 “意象”與“意境” 3.3 課文：《詩經·秦風·蒹葭》	2
4	4.中國古代文學作品選讀----- 楚辭 4.1 “風騷”、“騷體” 4.2 楚辭的“香草美人” 4.3 課文：《橘頌》屈原	2



5	5.中國古代文學作品選讀----- 先秦散文 5.1 諸子散文 5.2 課文：《禮記》（一） 5.3 課文：《禮記》（二）	2
6	6.中國古代文學作品選讀----- 先秦散文 6.1 歷史散文 6.2.觸龍的遊說藝術 6.3 課文：《觸龍說趙太后》（戰國策）	2
7	7.期中專題報告	2
8	8.中國古代文學作品選讀----- 漢魏六朝文選 8.1 建安風骨 8.2 竹林七賢 8.3 課文：《飲酒》、《歸去來兮辭》陶淵明	2
9	9.中國古代文學作品選讀----- 漢魏六朝文選 9.1 魏晉風度 9.2 課文：《蘭亭集序》王羲之 9.3 課文：世說新語《任誕》（節選）劉義慶	2
10	10.中國古代文學作品選讀----- 唐詩 10.1 唐詩概述 10.2 課文：《野望》王績 10.3 課文：《春江花月夜》張若虛	2
11	11.中國古代文學作品選讀----- 唐詩 11.1 課文：《山中與幽人對酌》《長幹行》李白 11.2 課文：《贈衛八處士》《兵車行》杜甫 11.3 課文：《輞川閒居贈裴秀才迪》《竹裡館》王維	2
12	12.中國古代文學作品選讀----- 宋詞 12.1 詩詞之別 12.2 “伶工之詞”與“士大夫之詞” 12.3 課文：《江城子》蘇軾	2
13	13.中國古代文學作品選讀----- 宋詞 13.1 婉約與豪放 13.2 課文：《青玉案》辛棄疾 13.3 課文：《浣溪沙》吳文英	2
14	14.中國古代文學作品選讀----- 明清小說 14.1 明清小說概述	2



	14.2 小說閱讀欣賞 14.3 課文：《紅樓夢》第十三回	
15	期末考試	3

教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. 教師講授	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. 學生演講	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. 文學報告	✓	✓	✓	✓	✓	✓

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (100%)	所評核之 預期學習成效
A1. 課堂參與	10%	M1-M6
A2. 期中報告	40%	M1-M6
A3. 期末考試	50%	M1-M6

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。

非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。



良好: 掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解，熟悉文獻資料的來源。
滿意: 從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。
及格: 熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。
不及格: 缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

書單

教師自編教材

參考文獻

參考書

繆鉞，(1982)，《詩詞散論》，上海古籍出版社
王國維，(2003)，《人間詞話》，第1版，中華書局
朱東潤，(2002)，《中國歷代文學作品選》，第1版，上海古籍出版社
朱光寶，(2002)，《古代文學作品選》，上、下冊，四川大學出版社
袁行霈，(2010)，《中國文學概論》(增訂本)，第1版，北京大學出版社
袁行霈，(2005)，《中國文學史》，第2版，高等教育出版社
殷長松、賴少英、余妙麗、韓樂，(2008)，《大學語文》，澳門理工學院出版

學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。